

## *LA MARIPOSA (The Butterfly)*

*Lyrics: Celedonio Esteban Flores*

*Music: Pedro Maffia*

*No es que este arrepentido  
de haberte querido tanto,  
lo que me apena es tu olvido  
y tu traición  
me sume en amargo llanto;  
si vieras, estoy tan triste  
que canto por no llorar;  
si para tu bien te fuiste,  
para tu bien  
yo te debo perdonar!*

*It is not that I am regretful  
of having loved you so much,  
what hurts me is your forgetfulness  
and your betrayal  
bring me sour cry;  
if you saw, how so sad I am  
that I sing to avoid crying;  
if for your benefit you left,  
then for your benefit  
I must forgive you!*

*Aquella tarde que yo te vi  
tu estampa me gusto,  
pebeta de arrabal,  
y sin saber por que te seguí  
y el corazón te di  
y fue tan solo por mi mal.  
Mira si fue sincero mi querer  
que nunca imagine  
la hiel de tu traición.  
Que solo y triste me quede  
sin amor y sin fe  
y derrotado el corazón.*

*That afternoon that I saw you  
I liked your look,  
girl of the slums  
and without knowing why I followed you  
and my heart I gave you  
and it was only for the worst.  
My love was so sincere  
that I never imagined  
the bitterness of your betrayal.  
Then lonely and sad I stayed  
without love and without faith  
and with a defeated heart.*

*Después de libar traidora  
en el rosal de mi amor  
te marchas engañadora  
para buscar  
el encanto de otra flor;  
y buscando la más pura,  
la más linda de color,  
la ciegas con tu hermosura  
para después  
engañarla con tu amor.*

*You traitor, after taking the sweetness  
from the garden of my love  
you leave  
to look for  
the aroma of another flower;  
and looking for the most pure,  
the most beautiful in color,  
you blind it with your beauty  
so then  
betray it with your love*

*Ten cuidado, mariposa,  
de los sentidos amores,  
no te cieguen los fulgores  
de alguna falsa pasión,  
porque entonces pagaras  
toda tu maldad,  
toda tu traición.*

*Be careful, butterfly  
from the afflicted loves,  
that you are not blinded by the glow  
of any false passion  
because then you'll pay  
all the wickedness  
all you betray.*